



مركز محكمة الاحداث في مقاطعة بيما استمارة الشكاوى لخدمات اللغات

Pima County Juvenile Court Center Language Services Complaint Form

The Pima County Juvenile Court Center is committed to providing the best possible language access services free of charge to all its Limited English Proficient (LEP) Clients. With that purpose in mind, a procedure for filing formal complaints and conducting formal complaint investigations regarding the denial or the inadequacy of language assistance services was created.

ان مركز محكمة الاحداث في مقاطعة بيما ملزمة بان تؤمن افضل تأمين لخدمات اللغات بدون مقابل الى كل العملاء ذو محدودية في اللغة الانكليزية. و في هذا الاطار فقد تم تواجدهم لكي يتم ايداع الشكاوى الرسمية و القضايا المتعلقة برفض او عدم كفاءة خدمات المساعدة اللغوية.

If you wish to file a complaint on your behalf or on behalf of an LEP, please fill out a Language Services Complaint Form and then mail it, fax it, or hand deliver it to The Language Interpreter's Office (LITSO) to start the process. If you have complaints against more than one individual please complete a separate form for each. Please make sure to provide your contact information below.

أذا اردت ايداع شكوى بخصوصك او اي شخص آخر ذو محدودية في اللغة الانكليزية. نرجو املاء استمارة الشكاوى لخدمات اللغة و ارسالها بالبريد او الفاكس او باليد الى مكتب الترجمة اللغوية لبدء المعاملة. اذا كان لديك شكوى على اكثر من شخص, نرجو املاء استمارة منفردة لكل منهم. نرجو ان تزودنا بمعلوماتك ادناه.

I am reporting an incident involving (please mark the appropriate box):
اني ابلغ عن حدث فيما يتعلق ب (نرجو اختيار المربع ادناه):

رفض تأمين لخدمات اللغات
a denial of Language Access Services

مترجم فوري في المحكمة
an in-person court interpreter

مترجم على الهاتف
a telephonic interpreter

موظف في المحكمة
a court employee

أسم الشخص او رقم الهوية: Person's Name or ID Number

تاريخ و وقت الحدث: Date and time of Incident(s)

مكان وقوع الحدث: Location where incident(s) happened

If this complaint is related to an interpreter, was he/she providing you with interpretation services?

هل هذه الشكاوى تتعلق بمترجم كان يؤمن لك خدمات الترجمة:

نعم / Yes لا / No كان يقدم الخدمات الى:

Please list names and contact information, including phone number and/or e-mail address of anyone who witnessed the incident.
(use additional pages if necessary)

نرجو تدوين اسماء و معلومات بما فيها ارقام الهاتف و الايميل لاي شاهد لهذا الحدث.
(استخدم صفحات اخرى اذا استلزم الامر.)

الشاهد #1 Witness #1

الاييميل: E-Mail

الهاتف: Phone

الشاهد #2 Witness #2

الاييميل: E-Mail

الهاتف: Phone

Please check any of the following violations that apply to your complaint.

نرجو تشييك اي من هذه المخالفات التي تناسب الشكوى.

Accuracy and completeness **الدقة و الكمال**

The interpretation was not accurate and complete. The interpreter altered, omitted or added to the original message.

الترجمة لم تكن دقيقة و كاملة. المترجم بدل و حور و اضاف الى الرسالة الاصلية.

Representation of qualifications **تمثيل المؤهلات**

The interpreter did not seem to be qualified for the job. من الظاهر ان المترجم لم يكن مؤهلا للمنصب.

Impartiality and avoidance of conflict of interest **الحياد وتجنب تضارب المصالح**

The interpreter gave an appearance of bias towards one of the parties. أعطى المترجم مظهر من الانحياز الى احد الطرفين.

Professional demeanor **السلوك المهني**

The interpreter conducted himself/herself with lack of respect for the court and/or any of the parties involved.

أجرى المترجم نفسه / نفسها مع عدم احترام المحكمة و / أو أي من الأطراف المعنية

Confidentiality **السرية**

The interpreter did not protect confidential information. المترجم لم يحفظ سرية المعلومات.

Restriction on public comment **الامتناع عن التعليق العام**

The interpreter publicly commented, reported, shared information, or expressed his/her opinion regarding confidential information about a case for other purposes other than to facilitate training or education

المترجم علق علنا، ابلغ، شارك بمعلومات، و عبر عن رأيه من ناحية السرية المعلوماتية عن القضية لاسباب لا تتعلق بتسهيل التدريب ام الثقافة.

Scope of practice **مدى الخبرة**

The interpreter was giving legal advice, expressing personal opinions to persons using his/her services or engaging in other activities other than interpreting or translating while serving as an interpreter.

المترجم كان يعطي نصيحة قانونية. معبرا عن آراءه الشخصية لاشخاص يستخدمون خدماته او متشغلا بفعاليات غير الترجمة حينما كان يخدم كمترجم

Duty to report ethical violations **واجب الإبلاغ عن انتهاكات أخلاقية**

Eliminate, since it is not relevant for this purpose. الغانها لانها ليست ذات الصلة لهذا الغرض

Describe in detail, the basis for your complaint (use additional pages if necessary):

اوصف بالتفصيل، أساسا لشكواك (استخدام صفحات إضافية إذا لزم الأمر):

I hereby certify everything contained in this complaint is true and correct to the best of my knowledge and belief. أنا أشهد ان كل شيء وارد في هذه الشكوى حقيقي وصحيح لأفضل معرفتي ومعتدي.

التوقيع: Signature

I understand that by checking this box and typing my name in the box below that I am signing this application. وأنا أفهم أنه من خلال التوقيع في هذه الخانة وكتابة اسمي في المربع أدناه أنني أوافق هذا الطلب.

التاريخ: Date

توقيع المشتكى: Complainant's Signature

بيانات المشتكى: Complainant's Contact Information

الاسم: Name

العنوان: Address

الهاتف: Phone

لايميل: Email

العنوان البريدي: Mailing address

مركز محكمة الاحداث مقاطعة بيما

مكتب الترجمة اللغوية

2225 شرق أجو واي

توسون، اريزونا

الهاتف: 520-724-2961

فاكس: 520-724-2923

Pima County Juvenile Court Center

Language Interpreters Office (LITSO)

2225 E. Ajo Way

Tucson, AZ 85713

Phone: 520-724-2961

Fax: 520-724-2923